

**особенности перевода культурологических реалий (на примере
телевизионного сериала "Екатерина Вторая" на китайский язык**

Научный руководитель – Манерко Лариса Александровна

Лю Миньчжи

Студент (магистр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Высшая школа
перевода (факультет), Кафедра лингвистики, Москва, Россия

E-mail: aline_liu25@hotmail.com

В связи с тем, что в современном мире сериалы и кино играют важную роль в жизни человека, возрастает потребность перевода зарубежных телесериалов и фильмов с языка оригинала на язык перевода. В последние годы русские сериалы пользуются популярностью среди китайских телезрителей, в результате чего у переводчиков возникает задача передачи русской культурной особенности при переводе сериалов. Таким образом, актуальность этого диплома состоит в том, что в реалиях современной культуры, в больших разнообразиях кино и сериалов появляется спрос на корректный и адаптивный перевод в условиях современной лексики.

Объектом исследования является сериал «Екатерина Вторая». Предметом являются особенности перевода культурологических реалий Российской Империи в 18 веке. Данный сериал рассказывает историю принцессы Софии до того, как она стала российской императрицей Екатериной Великой. В отличие от многих других русских сериалов, которые знакомы китайским телезрителям (большинство из них относится к жанру комедии, телесериал «Екатерина Вторая» показывает аудитории русскую историю и особенности культуры.